

NÁVOD K POUŽITÍ
AMBONA
ČTYŘKOLOVÉ CHODÍTKO
VCBK2A
Verze AM 08.2019

USER'S MANUAL
AMBONA
4-WHEEL WALKER
VCBK2A
Edition AM 08.2019

MEYRA®
Usnadníme lidem pohyb

VITEA®
CARE

CE



OBSAH / TABLE OF CONTENTS

1. Úvod / Introduction	3
2. Popis produktu / Description of product	3
3. Využití / Use	6
4. Kontraindikace / Contraindications.....	6
5. Použití / Usage	6
6. Bezpečnostní pokyny / Safety of use	9
7. Každodenní údržba / Everyday use and maintenance	110
8. Technické parametry / Technical parameters	154
9. Symboly / Symbols	165
10. Kontakt / Contact details.....	16

**PŘED POUŽITÍM PEČLIVĚ ČTĚTE
NÁVOD!**

**PLEASE READ WHOLE INSTRUCTION
CAREFULLY BEFORE USE!**

1. Úvod / Introduction

Čtyřkolové chodítko typu ambona je moderní, stabilní, odolný a bezpečný výrobek. Byl vyroben pro podporu rehabilitace pacienta, umožňuje pacientovi samostatný pohyb bez pomoci ostatních osob.

Four-wheel walker ambona type is a modern, stable, durable and safe product. It was created to support the rehabilitation of the patient, allow the patient to move without help of the others.

2. Popis produktu / Description of product



Ilustrace 1 / Illustration 1.

1. Loketní opěra
2. Šroub pro nastavení výšky loketní opěry
3. Zadní kolečka s možností aretace
4. Anatomické rukojeti
5. Šroub pro nastavení rukojetí
6. Vzpěrná tyč
7. Horní stabilizační rám
8. Hlavní rám
9. Dolní stabilizační rám
10. Přední otočné kolečko

1. Armrest
2. Armrest height adjustment knob.
3. Caster rear wheel with locking rotation of the wheels.
4. Handle holder.
5. Handle holder mounting knob
6. Barrier
7. Upper stabilizing frame
8. Main frame
9. Lower stabilizing frame
10. Caster front wheel

Díly, které jsou součástí balení:

Elements that should be inside the packaging:



Ilustrace 2 / Illustration 2. Loketní opěra / Armrest



Ilustrace 3 / Illustration 3. Vzpěrné tyče / Two bearer



Ilustrace 4 / Illustration 4. Horní a dolní stabilizační rám / Stabilizing frame upper and lower



Ilustrace 5 / Illustration 5. Přední kola / front wheels



Ilustrace 6 / Illustration 6. Rukojeti / Handle holder



Ilustrace 7 / Illustration 7. Hlavní rám / Main frames



Ilustrace 8 / Illustration 8. Montážní sada (dva šrouby se dvěma podložkami pro upevnění předních kol, čtyři šrouby s podložkami pro upevnění stabilizačních rámců, osm šroubů s podložkami pro upevnění loketní opěry / The mounting kit (two screws with two pads to mount front wheels, four screws with pads to mount mounting frames, eight screws with pads to mount armrests)

3. Využití / Use

Čtyřkolové chodítko je rehabilitační pomůcka usnadňující pohyb a přesun osob s motorickými poruchami. Chodítko může být používáno jako opora pro pacienty po operaci dolních končetin, kteří nemohou použít berle, netrpí poruchami koordinace a pro pacienty s mírnou dysfunkcí dolních končetin nebo jejich slabostí. Chodítko je dále vhodné pro pacienty s poruchou rovnováhy, která jim brání v nezávislém pohybu vestoje, a pro pacienty s poruchami krevního oběhu (např. intermitentní klaudikace). Pomůcka také slouží jako podpora pro geriatrické pacienty.

Rehabilitation supports are an ancillary equipment to facilitate tilting and moving of patients with different types of motor disorders. They can be used as an aid for patients after surgery (lower limbs) who are unable to use crutches, showing no coordination disorders, patients with mild dysfunction of the lower limbs or weakness. They are used in patients with in patients with impaired balance preventing them from independent vertical position and locomotion, as well as various types of circulatory dysfunction (e.g. intermittent claudication). Supports can also be used as an aid for geriatric patients.



4. Kontraindikace / Contraindications

Neschopnost udržení vzpřímené pozice, úrazy a dysfunkce horních končetin, porucha koordinace a vnímání.

Contraindications to the upright position, injuries and dysfunctions of upper limbs preventing the patient from supporting themselves, impaired coordination and perception.

5. Použití / Usage

- Pomůcka je dodávána v rozloženém stavu.
- Po vyjmutí z o obalu zkontrolujte, zda balení obsahuje všechny části podle výše uvedeného seznamu.
- Ujistěte se, že jednotlivé díly nemají žádné viditelné poškození. V případě pochybností se obraťte na prodejce.
- Nepoužívejte chodítko, dokud nejsou všechny jeho části správně spojeny.
- Montáž – viz Ilustrace
- Sestavení by mělo začít spojením předních koleček s hlavním rámem.
- V dolní části hlavního rámu jsou otvory pro přidání předních koleček (viz Ilustrace 9).
- Spojené části musí být zajištěny šrouby (viz Ilustrace 10).
- The product is packed in folder position.
- After unpacking the package, check if it contains all parts in accordance with the list of elements set out above.
- Ensure that all components have no visible damage. If any doubts, please contact the manufacturer.
- Do not use the rollator until all parts are properly connected.
- Installation - Please refer to illustration 1.
- Assembling should start by connecting the front wheels with the two main frames.
- In the lower parts of the main frames are holes into which should slide the front wheels. (Illustration 9.)
- The connected elements must be secured with screws (Illustration 10).



Ilustrace 9 / Illustration 9.

- Stabilizační rámy připevněte k hlavnímu rámu pomocí čtyř šroubů (Ilustrace 11., 12.)



Ilustrace 10 / Illustration 10.

- The main framework for stabilizing the frame should be fixed by using four screws and washers (Figure 11, 12.)



Horní a dolní
stabilizační rám /
Stabilizing frame
upper and lower

Ilustrace 11 / Illustration 11.

- Ve spodní části loketní opěry je osm otvorů pro připevnění šroubů.
- Vzpěrná tyč musí být upevněna, aby šrouby byly upevněny na vnější straně v přední části nosiče.



Ilustrace 12 / Illustration 12.

- In the lower part of the armrest are located eight holes for mounting screws.
- Bearer must be fixed in such a way that the knobs are positioned to the outer side in front of the support.



Ilustrace 13 / Illustration 13.

- Vzpěrné tyče a loketní opěra musí být připevněna na hlavním rámu.
 - V závislosti na potřebách uživatele lze nastavit výšku loketní opěry.
 - Následně šroub pro nastavení výšky utáhněte.
- Bearer with the armrest must be installed in the main frames.
 - Depending on user's needs, can set a convenient armrest height.
 - Tighten the armrest height adjustment knob.



Ilustrace 14 / Illustration 14.

- Do vzpěrných tyčí vsuňte rukojeti a dotáhněte šrouby.



Ilustrace 15 / Illustration 15.

- In bearer insert the handles and tighten the mounting knob handles.



Ilustrace 16 / Illustration 16.

- Pro rozložení chodítka použijte opačný postup výše zmíněného.

To unfold the rollator, should follow the opposite to the above manner of conduct



6. Bezpečnostní pokyny / Safety of use

POZOR! / WARNING!

- Před prvním použitím chodítka prostudujte návod a uschovejte jej pro budoucí potřebu.
 - Při zastavení by mělo být použito blokování otáčení kol obou zadních kol.
 - Nikdy na chodítko nestoupejte.
 - Nikdy si nesedejte na opěrku rukou, vzniká tím nebezpečí pádu.
 - Chodítko může být používáno na povrchu se sklonem menším než 5 %.
 - Chodítko lze používat jen na rovném povrchu tak, aby se všechna čtyři kolečka dotýkala plochy.
 - Nepoužívejte chodítko na nebezpečném povrchu, jako je led, mokro, mastnota či velmi hrbolatý povrch – hrozí riziko pádu.
 - Před každým použitím pomůcky:
 - Proveďte vizuální kontrolu všech konstrukčních prvků pomůcky,
 - Zkontrolujte funkčnost brzdového systému. Sešlápněte brzdy na zadních kolech, abyste zjistili, zda správně fungují a jsou schopny zastavit chodítko.
 - Pečlivě zkontrolujte stabilitu a stav rámu.
 - Nepoužívejte chodítko v případě jakýchkoliv viditelných nebo hmatatelných poškození (např. praskliny rámu). Může dojít k úrazu.
- Before using the rollator, refer to this manual and keep it for future reference.
 - At standstill should apply the locking rotation of the wheels both rear wheels.
 - Do not stand on rollator.
 - Do not sit on the armrest, because there is a danger of falling.
 - The rollator should be used on even surfaces at an incline less than 5%
 - With the rollator you can only use on surfaces where all four wheels touching the ground are to use all of four wheels.
 - Use of the product on the icy, wet, greasy, strongly gritty surfaces is unacceptable - it creates a risk of falling.
 - Before each use of this product:
 - Perform visual inspection of all structural components of the product,
 - Check the operation of the braking system. Squeeze the brake handles to see if the brake pads are fit properly to wheels and are able to stop rollator.
 - Carefully check the stability and condition of the support frame.
 - Do not use the support in the event of any visible or perceptible damage (e.g. cracks in the frame). It may cause an accident.

- Maximální hmotnost uživatele: 100 kg.
- Nenechávejte pomůcku v blízkosti otevřených zdrojů ohně.
- Upozorňujeme, že povrchová teplota čalounění loketní opěry a dílů rámu může být zvýšena po vystavení slunci nebo jinému zdroji tepla a hrozí tak nebezpečí popálenin. Upozorňujeme, že výrazné ochlazení kovových částí chodítka může způsobit omrzliny.
- Všechny opravy smí provádět pouze kvalifikovaní servisní pracovníci. Během záruční doby mohou opravy provádět pouze kvalifikovaní servisní pracovníci prodejce.
- Nepřekračujte maximální výšku chodítka. Pomůcka může ztratit stabilitu.
- Před použitím se ujistěte, zda jsou všechny šrouby dotažené.
- Dbejte maximální bezpečnosti v místech záhybů. Hrozí nebezpečí skřípnutí prstů.
- The rollator is designed for users with a maximum weight of 100 kg.
- Do not leave the rollator with the user close to open sources of fire.
- Be aware that the surface temperature of the upholstery and the frame parts may be increased after exposure to the sun or other heat source. Furthermore, with low temperatures there is a danger of overcooling metal parts of stroller. It may cause burns or frostbite parts of the body.
- All repairs must be carried out by qualified personal. And during the warranty period only by the manufacturer's service.
- Do not exceed the maximum height of the handles to push, rollator will lose stability.
- Before using, make sure that all screws are tight.
- Due to the possibility of jamming the fingers put extreme caution during assembly rollator.

7. Každodenní údržba / Everyday use and maintenance

BRZDOVÝ SYSTÉM

- Chodítka má brzdový systém umístěný na zadních kolečkách. Brzdový systém je blokovací zařízení. Při potřebě zastavení chodítka a jeho stabilizace sešlápněte (zmáčkněte) dolů brzdovou pojistku umístěnou na zadních kolech. Pro odjištění kol zdvihněte brzdovou pojistku nahoru.

BRAKE SYSTEM

- The walker has a braking system located on the rear wheels. The braking system is the locking device. In order to stop the walker and immobilize it press down the lock located on the rear wheels. To unlock the wheels, pull up the lock.

PŘEKONÁVÁNÍ PŘEKÁŽEK (práh, obrubníky)

- Pro pohánění chodítka před prahem nebo jinou překážkou je třeba chodítka nastavit kolmo k hraně překážky. Uchopte rukojeti chodítka tak, aby se zvedla přední kola nahoru.
- Poté přiblížte zadní kola k okraji překážky a s držením rukojetí zvedněte chodítka mírně nahoru a vstupte s chodítkem na překážku.

SCHODY

- Když uživatel jde po schodech nahoru nebo dolů, potřebuje jištění dvou lidí. Jedna osoba by měla pomáhat uživateli, druhá osoba by měla nést chodítka, protože uživatel po dosažení cíle bude opět potřebovat podporu. Při přesunu zařízení je doporučeno jej uchopit a nést za rám.

PÉČE A ÚDRŽBA

- Rám čistěte vlhkým hadříkem a šetrným mycím prostředkem.
- Odstraňte všechny nečistoty z pohyblivých částí chodítka (kola, upínací šrouby).
- Pro zachování funkčních vlastností chodítka je velmi důležité, aby všechny součástky byly čisté a řádně skladované. Skladování chodítka ve vlhkých prostorách (koupelna, prádelna a tak podobně) nebo venku v kombinaci s nedostatečnou údržbou může vést k rychlé ztrátě funkčních a estetických vlastností.
- Nevystavujte chodítka extrémním podmínkám počasí (déšť, sníh, ostré slunce), některé části mohou změnit barvu.
- Pokud bylo chodítka vystaveno dešti, musí být osušeno a ošetřeno antikoroziními prostředky pro udržení dobrého stavu.
- Pravidelně kontrolujte pohyblivost otáčivých prvků.
- Vyvarujte se kontaktu koleček s kyselinou, aby nedošlo ke zhoršení kvality pryže kolečka.

OVERCOMING OBSTACLES (THRESHOLD, CURBS)

- In order to drive the rollator onto the threshold or curb should set the rollator perpendicularly to the edge of the obstacle. Holding the handle, tilt the rollator in rear raise the front wheels up.
- Then drive the rear wheels to the edge of the obstacle and holding the rollator handle, lift slightly up and enter rollator on the obstacle.

STAIRS

- When the patient climbs the stairs or down the stairs needs belaying of two people. One person should assist the patient, the other person should carry walker, because the patient after reaching the top will again need support. While moving the equipment, it is recommended to hold it for the frame.

CARE AND MAINTENANCE

- Clean the frame with a damp cloth, clean the seat with damp cloth with mild detergent.
- Remove all soiling from the movable components of the support (wheels, clamping screws).
- In order to maintain the walker's parameters, it is very important to keep all elements clean and stored properly. Storing the walker in damp places (baths, laundry rooms, etc.) or outdoors, combined with lack of hygiene will quickly degrade the performance and aesthetic of the wheelchair.
- Do not expose the walker on to extreme weather conditions (rain, snow very strong sun), because certain parts can change colour.
- If walker has wetted in the rain, it must be dried, use anticorrosive to keep the components in good condition.
- Regularly check the mobility of the rotating elements, and if its need to apply grease.
- Avoid contact tires of the wheels with the acid to prevent the deterioration of the tire rubber quality.

Zákaz používání:

- rozpouštědla,
- WC čističe,
- ostré kartáče a tvrdé předměty,
- čistice s obsahem chlóru,
- žíravé čističe.

Nemyjte chodítka s tlakovými nebo parními čističi!

TECHNICKÝ PŘEHLED

Kontrola by měla být prováděna pravidelně a tomu by mělo předcházet důkladné vyčištění loketní opěry (tak, aby se odhalilo případné skryté poškození).

Nový uživatel

Po kontrole stavu kvalifikovanou osobou prodejce může být chodítka použito u nového uživatele. Předchozí uživatel je povinen zajistit plnou technickou dokumentaci potřebnou pro bezpečné používání produktu. Stojan musí být nejprve vyčištěn a následně dezinfikován.

You must not use:

- solvents,
- toilet detergents,
- sharp brushes and hard objects,
- detergents that contain chlorine,
- corrosive detergents,

Do not clean the rollator with pressure or steam aggregates!

TECHNICAL REVIEW

The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the rollator (so as to reveal any hidden damage).

New user

The rollator can be passed to a new user after technical inspection performed by qualified medical personnel. The former user should provide complete technical documentation which is crucial for safety of using.

Četnost	Předmět kontroly	Komentář
Před prvním použitím	Zkontrolujte technický stav a všechny díly v balení.	Zkontrolujte, zda nějaký díl není viditelně poničený.
Před každým použitím	Kontrola koleček a brzd.	Zkontrolujte, zda brzdy nejsou opotřebené. Měli byste také zkontrolovat stav koleček a očistit je od prachu a písku.
Každé dva týdny	Upevňovací šrouby a matice a pro jejich správné utažení.	Ujistěte se, že všechny šrouby a matice jsou dotaženy.
Každé dva měsíce	Čištění a základní údržba.	V případě mechanického poškození ihned kontaktujte prodejce.
Jednou měsíčně	Osy koleček	Osy kol musí být impregnovány mezi hřídelí a nábou několika kapkami maziva.

Frequency	Object of control	Comments
Before first installation	Checking the technical condition and all the elements within the packaging.	Check if any elements have any visible mechanical damage.
Before each use	Control of wheels, brakes,	The brakes can worn out, check the condition of the brakes before each use. You should also check the condition of wheels and clean them from dust and sand.
Every two weeks	Screw and nut control regarding their correct fixing.	Make sure if all the screws and top are fixed tightly.
Every two months	Cleanliness and general condition.	In case of mechanical damage contact the producer immediately.
Once a month	wheel axles	Wheel axles must be impregnated, between the axle and the hub put a few drops of lubricant.

Oprava

- V případě potřeby opravy kontaktujte prodejce.

Klientský servis

- V případě jakýchkoli dotazů či potřeby pomoci kontaktujte výrobce/prodejce.




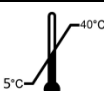


Repair

- In case of reparation, please contact the producer.

























Customer service





- If you have any questions or need help, contact the producer/distributor.

8. Technické parametry / Technical parameters

Maximální hmotnost uživatele	100 kg 	Permitted user weight
Životnost	5 let od data výroby / 5 years since production date	Usage period
Výška chodítka	980 – 1370 mm	Rollator hight
Výška loketních opěrek	970 – 1415 mm	Armrest height
Nastavení výšky	plynulé / stepless	Height regullation
Šířka chodítka	590 mm	Rollator width
Délka chodítka	770 mm	Rollator lenght
Hmotnost chodítka	11 kg	Rollator weight
Minimální úhel otočení	80°	Minimum turning radius
Průměr koleček	76 mm, 3" nebo/or 125 mm, 5"	Wheels diameter
Typ koleček	Plné /Full	Type wheels
Maximální bezpečný sklon		Maximum safe slope
Materiál	Ocel, PVC, pryž / steal, PVC, rubber	Material
Popis prostředí, ve kterém je možné produkt používat		Description of the environment in which the product will be used
Rozsah teplot pro skladování a používání		temperature of storage and use
Rozsah vlhkosti pro skladování a používání	Od 30% do 70% from 30% to 70%	The humidity for the storage and use
	Uvedeno na produktu / printed on the product	

9. Symboly / Symbols

 Potvrzení shody s normami EU	 Chraňte před vlhkostí!	 Confirmation of compliance with EU standards	 Protect from humidity
 Výrobce	 Chraňte před přímým slunečním zářením.	 Manufacturer	 Protect from sunlight
 Datum výroby	 Maximální hmotnost uživatele	 Date of production	 Permitted user weight
 Čtěte pozorně návod k použití	 Možnost použití v interiéru i exteriéru	 Read a user's manual	 Use inside and outside buildings
 Upozornění!	 Produkt je možné převážet autem	 Warning!	 The product is intended to transport by car;
 Katalogové číslo	 Produkt je možné převážet letadlem	 Catalog number	 The product is intended to the transport by plane

 <p>Sériové číslo</p>	 <p>Možnost skřípnutí prstů!</p>	 <p>Serial number</p>	 <p>The possibility of fingers jamming.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

10. Kontakt / Contact details

Výrobce / Producer:

mdh sp. z o.o.

ul. ks. W. Tymienieckiego 22/24

90-349 Łódź, Polska

tel. +48 42 674 83 84

fax. +48 42 636 52 21

www.mdh.pl

www.viteacare.com

DISTRIBUCE A SERVIS / DISTRIBUTION AND SERVICE

MEYRA ČR s.r.o.

Hrusická 2538/5

141 00 Praha 4

T: +420 272 761 102

www.meyra.cz